



VIE COMMUNAUTAIRE COMMUNITY LIFE

Notes communautaires

Le projet pour aînés Porte Jaune cherche des bénévoles pour promener des chiens, faire des visites amicales, ou accompagner des personnes âgées à leur rendez-vous. Si vous êtes intéressés, contactez Leigh Ann, du lundi au vendredi, de 9h. à 5h., au 398-6243.

Le festival Fringe de Montréal cherche des bénévoles pour la période du 10 au 18 juin. Appelez Kristin au 849-3378.

Christian Levac, archéologue, rue Clark à Mile-End, vient de partir en France, pour faire des fouilles sur le site d'un monastère du Vème siècle à Saint Germain près d'Auxerres. Vous aurez plus de nouvelles de ses aventures dès que nous les aurons !

Fleurs de macadam à Jeanne Mance, ou Plantations communautaires à Mile-End, vont venir planter des fleurs dans VOTRE quartier le 3 juin. Profitez du beau temps, venez rencontrer vos voisins et embellir votre coin de rue. Pour plus d'informations contactez : Jeanne Mance (avant le 31 mai) -844-9040- ; pour Mile_End, Hélène Groulx au 284-2116.

Venez, venez tous ! À Mile-End, la fête de Saint Jean-Baptiste commencera à 3 heures, rue Saint Viateur. Il y aura de la musique, des danses, de l'artisanat, et les extraordinaires produits alimentaires multi-ethniques. Avec la participation spéciale de Tradissons, un trio du folklore traditionnel québécois, et Eval Manigat et Tchaka, de l'Inde à l'Afrique, lauréats du Trophée Juno 1995 pour le meilleur disque compact World Beat ! Pour plus d'informations, contactez Claudine Schirardin au 277-0813 et venez nous rejoindre à la fête...

• **The Yellow Door Elderly Project** needs volunteers to walk dogs, provide friendly visitation, and accompany seniors to appointments. If interested please call Leigh Ann at 398-6243, Mon-Fri, 9-5.

• **The Montreal Fringe Festival** needs volunteers June 10th-18th. Please call Kristin at 849-3378.

• **Christian Levac, Archeologist**, of Clark Street in Mile End, left recently for an excavation site at the 5th-century monastery of Saint Germain at Auxerres in France. More news of his adventures as we get it!

• **Fleurs de macadam** in Jeanne-Mance or **Community Planting** in Mile End, come and plant flowers on June 3rd in YOUR district. Enjoy the weather, meet your neighbours and beautify your block. For information please call: Jeanne-Mance (before May 31) -- 844-9040; Mile End--Hélène Groulx at 284-2116.

• Come one, come all! **Saint. John the Baptist Day Celebration** in Mile End begins at 3 pm on Saint Viateur St. Music, dancing, crafts, and fabulous multi-ethnic food. Special guests **Tradissons**, a traditional folk trio from Quebec; and **Eval Manigat** and **Tchaka** from the West Indies to Africa, winners of the 1995 Juno Award for Best World Beat CD! For information please call Claudine Schirardin at 277-0813 and join us there...

Community Notes

Café-restaurant



Ouvert de 8 h à 19h
du lundi au vendredi
Spécial du midi
4 85 \$

TRAITEUR

Mets mexicains • Tacos •
Tamales • Petites
bouchées mexicaines
Ivonne Morales
Carlos Vazquez

3680, Jeanne-Mance, Montréal Qc H2X 2K5 • (514) 951-2516

Quand la rue Guilbault danse au rythme du Tantra...

Par ALAIN LABELLE

La cohabitation entre la vie commerciale et la vie résidentielle peut parfois être conflictuelle. Le problème se pose surtout lorsque des bars ou des discothèques côtoient des quartiers résidentiels. Notre secteur, avec ses nombreuses artères commerciales telles que Saint-Laurent, St-Denis, du Parc et Prince Arthur, est donc sujet à voir naître des disputes entre citoyens et propriétaires de bars.

C'est précisément ce qui arrive actuellement sur la rue Guilbault.

Le Pool Pub de la rue des Pins a fermé ses portes l'an dernier. Aux dires des citoyens, il y avait du bruit mais, curieusement, c'est depuis sa fermeture que les choses se sont gâtées. Selon Dominique Landry, résidente de la rue Guilbault, les nouveaux propriétaires de l'endroit ont commencé des rénovations qui se poursuivaient jusqu'aux petites heures du matin, empêchant tous les voisins de dormir. En novembre 1994, Dominique Landry a présenté au maire Bourque une pétition lui demandant d'interdire l'ouverture du commerce (qui se nomme maintenant Tantra). Plus de trois cents personnes appuyèrent le mouvement. Le maire Bourque, dans une lettre datant du 5 janvier, explique que le bar est bel et bien dans une zone d'habitation exclusive. Un bar n'y est pas autorisé, sauf si l'établissement jouit d'un droit acquis. Ce qui est ici le cas.

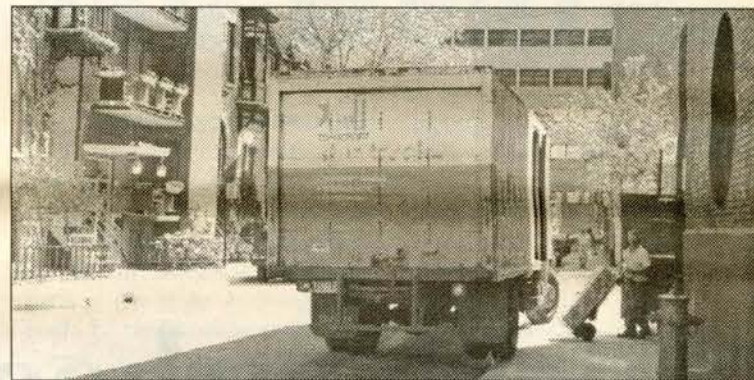
Les choses se sont envenimées jeudi, le 11 mai, lorsque le «dance

club Tantra» a ouvert ses portes. Plus de 2000 personnes y sont venues. Un gros succès pour les propriétaires, un calvaire pour le voisinage. Les clients du Tantra n'entrent pas par la porte avant donnant sur des Pins comme les clients de l'ancien Pool Pub. Ils entrent maintenant par la porte située sur la rue Guilbault. Juste devant un quartier résidentiel. Vous pouvez vous imaginer la situation. Devant votre fenêtre de chambre, un «line up» de 65 personnes parlant et riant. La musique se faufilant par la porte à toutes les fois que celle-ci s'ouvre. Et elle le serait constamment, aux dires des citoyens. À la sortie du club, vers trois heures, il y a les voitures et les motos qui démarrent, les fêtards qui tardent à quitter et s'assoient dans vos marches ou se cachent derrière vos arbustes pour uriner. Les propriétaires du dance club pouvaient alors se réfugier derrière

le fait que c'était leur première fin de semaine d'activité. Mais le tout s'est malheureusement poursuivi les fins de semaine suivantes.

Les citoyens en ont ral le bol. Le conseiller municipal Michel Prescott devait rencontrer un des propriétaires, Gerry Stableton, le vendredi 19 mai dernier, pour tenter de résoudre le problème, mais la rencontre n'a pas eu lieu. M. Prescott comptait encore, avant que le journal aille sous presse, sensibiliser les propriétaires aux inconvénients causés par l'affluence et par le bruit. Selon M. Prescott c'est dans l'intérêt des propriétaires d'en venir à une entente à l'amiable avec le voisinage. «Si les propriétaires n'entendaient pas raison, d'autres moyens devraient être envisagés et ce n'est souhaitable pour personne», soutient M. Prescott.

Le dossier est à suivre... En attendant, la rue Guilbault danse au rythme du Tantra... ♦



Depuis son ouverture, la porte principal du Tantra donne sur la rue Guilbault, une rue tranquille mais surtout résidentielle... Since its opening, the Tantra's main entrance mars the quiet on residential Guilbault Street...

Guilbault Street Dances to Tantra's beat

PAR ALAIN LABELLE

Commercial and residential lifestyles don't mix. Problems arise when bars and dancehalls exist side by side, because needs and interests conflict. The Milton-Park area, with its many business thoroughfares such as Saint Lawrence, Saint Denis, Park and Prince Arthur, often sees such disputes between homeowners and bar owners.

Which is precisely what is happening now on Guilbault Street.

The Pool Pub on Pine Avenue closed last year. Neighbours say there was certainly plenty of noise in its heyday; but strangely, it is since the bar's closing that things have gone awry. According to Dominique Landry, who lives on Guilbault Street, the new owners of the place (now called Tantra) began extensive renovations which continued into the small hours of the morning for several months, thereby depriving its neighbours of sleep. In November of 1994, Ms. Landry presented Mayor

Bourque with a petition requesting him to ban the opening of the new enterprise. More than 300 people from the neighbourhood approved this gesture. Mayor Bourque, in a letter dated January 5th, 1995, explained that though the bar was indeed situated within an area zoned for exclusively residential use, and under normal circumstances would not have been authorised, in this case the property held acquired rights which pre-dated the zoneage. There was nothing he could do.

Matters got worse when the new dance club Tantra opened on May 11th. More than 2000 people came. It was a huge success for the owners and a terrific ordeal for the neighbours. Tantra's clients no longer enter the door on Pine Avenue, as did the Pool Pub regulars. Now the entrance is on Guilbault Street, in the middle of a residential block. Imagine the scene: right below a bedroom window, a line of some sixty people are laughing and talking. Music blares out of the door every time it

opens (as it did, residents claim). At the end of the night, around three am, cars and motorcycles rev engines, while lingering bar-hoppers perch on front steps or urinate behind the roses... The owners of the club gave the excuse that it was their opening weekend; but the same thing has happened in subsequent weeks.

The citizens of Guilbault Street are fed up. They want the owners to change the entrance back to Pine Avenue. Municipal Councillor Michel Prescott was to have met with Gerry Stableton, one of the proprietors, on May 19th to try to resolve the problem; but the meeting never took place. At the time of printing, Mr. Prescott was still counting on the goodwill of the Tantra's owners, once they were aware of the aggravation and inconvenience of the noise and the crowds. He points out that it is in their interests to come to an amicable settlement with the neighbourhood. «If the owners won't listen to reason, other legal means will have to be found and that would be unpleasant for everyone.»

The file's still open; but for now, Guilbault Street dances to a different beat... ♦